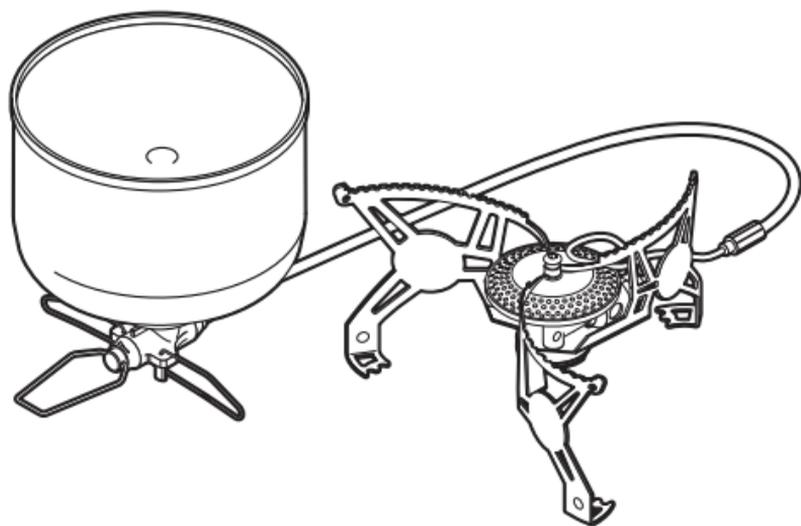


# OPTIMUS

## VEGA

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU



UK  
CA

CE 0085



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

FIGURE [1]

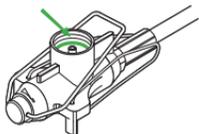


FIGURE [2]

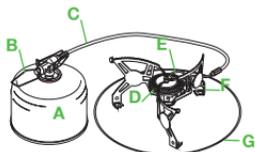


FIGURE [6]



FIGURE [3]

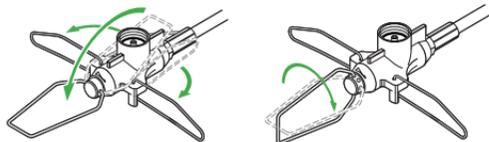


FIGURE [7]

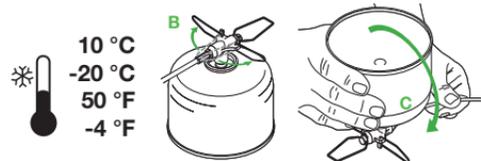
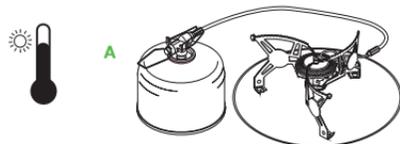
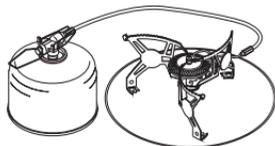
FIGURE [4]



FIGURE [5A]



FIGURE [5B]



**AVERTISSEMENT****RISQUE D'INCENDIE OU D'EXPLOSION**

**En présence d'une odeur de gaz.**

- 1. Ne pas tenter d'allumer l'appareil**
- 2. Éteindre toute flamme nue**
- 3. Couper l'alimentation en gaz à la source.**
- 4. Permettre au gaz de se dissiper pendant 5 min. avant d'allumer à nouveau l'appareil.**

**Le non-respect de ces instructions peut causer un incendie ou une explosion, qui pourrait entraîner des dommages matériels, des blessures ou la mort.**

**POUR VOTRE SÉCURITÉ**

**Ne pas entreposer ni utiliser d'essence ni d'autres vapeurs ou liquides inflammables à proximité de cet appareil out de tout autre appareil.**



**DANGER**



## **MONOXYDE DE CARBONE**

**Cet appareil peut produire du monoxyde de carbone, un gaz toxique et inodore.**

**L'utilisation de cet appareil dans des espaces clos peut entraîner la mort.**

**Ne jamais utiliser cet appareil dans un espace clos comme un véhicule de camping, une tente, une voiture ou une maison.**

FR

# PRIORITÉ À LA SÉCURITÉ

---

**IMPORTANT:** Lisez attentivement cette notice d'utilisation. Familiarisez-vous avec l'appareil avant de la raccorder à la cartouche de combustible. Conservez cette notice pour la consulter ultérieurement. **UTILISER À L'EXTÉRIEUR UNIQUEMENT.**

Ce réchaud doit être tenu hors de la portée des enfants et ne doit être utilisé que par des adultes en pleine possession de leurs facultés mentales.



## **DANGER**

**Ce réchaud utilise une cartouche de gaz liquéfié comprimé hautement inflammable et explosif. Une mauvaise utilisation peut causer une explosion ou un incendie accidentel pouvant entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

**Pour utiliser ce réchaud à cartouche de gaz liquéfié comprimé, suivez les instructions ci-dessous.**

- Vérifiez que le système ne fuit pas (odeur de gaz ou sifflement). Le gaz liquéfié comprimé étant invisible à l'œil nu et l'additif odorant perdant parfois de son effet avec le temps, une fuite peut se produire sans qu'une odeur de gaz ne se dégage.
- N'utilisez pas la cartouche ou le réchaud si vous suspectez une fuite de gaz. Pour localiser et neutraliser une fuite, sortez le réchaud à l'extérieur dans un endroit bien aéré et éloignez-le de toute source d'inflammation. Vérifiez que le réchaud et la cartouche sont correctement raccordés.



## **AVERTISSEMENT**

**Ne tentez pas de détecter une fuite à l'aide d'une flamme. Cela peut provoquer un incendie ou une explosion.**

- Utilisez de préférence de l'eau savonneuse. N'utilisez

jamais une flamme pour détecter une fuite de gaz.

- Vérifiez l'état des joints avant de raccorder une nouvelle cartouche au réchaud. N'utilisez pas le réchaud si les joints sont abîmés ou usés. **ILLUSTRATION [1]**

**Si elle est exposée à une trop forte chaleur, la cartouche de gaz peut exploser ou fuir.**

FR

- Maintenez le réchaud et la cartouche à l'écart de toute source de chaleur.
- Respectez les consignes de sécurité relatives à l'utilisation et au stockage de la cartouche.
- Lorsque vous changez ou raccordez une cartouche, éloignez-la de toute source d'inflammation (chaleur excessive, flammes nues, lumière directe du soleil, etc.). La cartouche ne doit pas être raccordée au réchaud si la température de celle-ci dépasse 50°C.

Servez-vous uniquement de cartouches de gaz conçues spécialement pour être utilisées avec ce réchaud. Le réchaud ne doit jamais être utilisé ou entreposé à proximité d'essence ou de toute autre liquide dégageant des vapeurs inflammables.

## **ATTENTION**

**Le gaz est une matière hautement inflammable.**

SI VOUS DÉTECTEZ UNE ODEUR DE GAZ :

- ne tentez pas d'allumer le réchaud ;
- éteignez toute flamme nue ;
- débranchez la cartouche de gaz du réchaud.

## MODE D'EMPLOI

---

Avant d'utiliser l'Optimus Vega, lisez le mode d'emploi en entier. Afin de limiter les risques de blessures graves ou mortelles, suivez les instructions et les consignes de sécurité ici détaillées. Toute autre utilisation que celle décrite dans ce mode d'emploi est exclue.

## ILLUSTRATION [2]

**A:** cartouche de gaz

**E:** tuyau de préchauffage

**B:** valve de réglage de  
la cartouche déportée

**F:** support de cuisson intégré

**C:** tuyau de raccordement

**G:** Protecteur de sol

**D:** brûleur

## SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

**Catégorie:** pression directe I3B/P - mélange butane/

isobutane/propane. **Combustible:** Ce réchaud est conçu pour

fonctionner avec des cartouches de gaz Optimus 100, 110,

220, 230, 450g avec valve de vis conformes à la norme

EN417. Utiliser d'autres cartouches de gaz peut s'avérer

dangereux. **Poids:** 178g **Dimensions plié:** 130 x 70 x 65mm

**Puissance:** 2.6kW nominal EN521, 1.4kW mode de gas

EN417, 3.7kW mode GPL (4 season mode) et 185g/h, ANSI

Z21.72-2019/CSA 11.2-2019: 6'000BTU/h vapeur gas. ANSI/

CSA: 6'000 BTU/h. **Taille de l'injecteur:** 0.32mm **Autonomie**

**moyenne:** jusqu'à 160min à pleine puissance (cartouche de

230g) en mode « gaz vaporisé » **Temps d'ébullition moyen:**

environ 4.5min pour 1 litre (variable selon le climat, l'altitude, etc.)

## 1 INSTALLER LE RÉCHAUD

---

1. Déroulez le tuyau de raccordement dans toute sa longueur et assurez-vous qu'il n'est soumis à aucune torsion.
2. Dépliez la poignée de la valve de réglage et assurez-vous qu'elle est bien fermée (tournez dans le sens des aiguilles d'une montre). **ILLUSTRATION [3]**
3. Par sécurité, vérifiez avant chaque utilisation que le joint torique reliant la cartouche de gaz au réchaud est en bon état (voir section 5 : ENTRETIEN). **ILLUSTRATION [1]**
4. Dépliez le support de cuisson intégré au réchaud. Tournez chaque branche dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à sentir une résistance (position de verrouillage).

## 2 RACCORDER LE RÉCHAUD À LA CARTOUCHE DE GAZ

FR

1. Reliez l'embout de la cartouche au système de raccordement de la soupape en vissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Vissez manuellement jusqu'à ce que la cartouche soit bien serrée, en veillant bien à ne pas endommager le filetage.
2. Maintenez la cartouche de gaz tête en haut (en mode « gaz vaporisé ») lorsque vous la raccordez au réchaud.  
**ILLUSTRATION [5A]**
3. Assurez-vous que le réchaud et la cartouche sont tous deux bien stables, afin qu'ils ne basculent pas.
4. Dégagez la surface autour du réchaud (au moins 1.25m sur les côtés et 1.5m au-dessus).
5. Le dessous du réchaud peut devenir brûlant, aussi veillez à le placer sur une surface dure et non inflammable. Si la surface est inflammable, protégez-la de tout contact avec le réchaud. **ILLUSTRATION [5B]**
6. Pour remplacer la cartouche, suivez attentivement les étapes 1 à 5 de ce mode d'emploi. Changez la cartouche de gaz à l'extérieur et loin des gens.



### AVERTISSEMENT

#### **Risques de brûlure ou de blessure grave due à une fuite de gaz.**

N'allumez pas le réchaud si vous entendez un sifflement ou si vous détectez une odeur de gaz après avoir raccordé la cartouche au réchaud. Le gaz contient un additif à l'odeur spécifique et désagréable. N'utilisez jamais le réchaud si vous sentez une odeur de gaz.

- N'utilisez pas votre réchaud s'il est endommagé ou s'il ne fonctionne pas correctement.
- Ne vissez pas la cartouche plus que nécessaire. Un serrage excessif peut abîmer la cartouche ou le réchaud et entraîner une fuite de gaz.
- Soyez extrêmement vigilant lorsque vous utilisez le réchaud à des températures inférieures à 0°C. Au-dessous de 0°C, les joints toriques peuvent durcir, ce qui peut provoquer

des fuites (voir consignes de sécurité).

- Avant et après chaque allumage, vérifiez systématiquement qu'il n'y a pas de fuite de gaz.
- Maintenez le réchaud et la cartouche hors de la portée des enfants (à 3m au minimum).
- Le réchaud ne doit jamais être utilisé à proximité de tissus hautement inflammables (vêtements de randonnée, sacs de couchage, tentes, etc.).
- Ne laissez jamais un réchaud allumé ou encore chaud sans surveillance.

### 3 CUISINER AVEC LE RÉCHAUD

---

1. Afin d'éviter que la flamme ne soit trop forte, la cartouche doit toujours être en mode « gaz vaporisé » (tête en haut) au moment de l'allumage.
2. Faites pivoter la poignée de la valve de réglage d'un tour environ (dans le sens des aiguilles d'une montre), puis allumez le brûleur. Assurez-vous que les flammes forment une couronne complète, de couleur bleue, et que le débit soit constant. **ATTENTION:** Si la flamme devient jaune et grandit lors d'une utilisation en mode gaz liquide, régler simplement la hauteur de la flamme en tournant la valve de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Ajustez l'intensité de la flamme à l'aide de la poignée de la valve de réglage. **ILLUSTRATION [6]**
4. Si la flamme est faible, cela peut signifier que le gaz de la cartouche est trop froid ou que celle-ci est presque vide. Éteignez le réchaud et laissez-le refroidir. Lorsque vous changez la cartouche de gaz, assurez-vous de ne pas vous trouver à proximité d'une flamme nue.
5. Ce réchaud utilisant une cartouche déportée, il faut attendre quelques secondes pour que la flamme change d'intensité lorsque vous tournez la poignée de réglage. Lorsque le réchaud fonctionne en mode « gaz liquide », ce délai peut être assez long (jusqu'à 30s).
6. Les parties extérieures du réchaud peuvent devenir brûlantes. Celui-ci doit être tenu hors de la portée des enfants et des animaux.

**ASTUCES: ILLUSTRATION [7]**

**Mode « gaz vaporisé »:** Cuisson à feu doux ou dans des conditions normales

**Mode « gaz liquide »:** Cartouche de gaz presque vide, cuisson par temps froid ou réduction du temps d'ébullition.

Le mélange butane/propane résiste mal aux températures froides. En dessous de 0°C, il perd de son efficacité. Avec le froid, le butane retourne à sa forme liquide et le réchaud ne fonctionne plus qu'à l'aide du seul gaz propane. Lorsque toute la réserve de propane est épuisée, il n'est plus possible d'utiliser le réchaud à des températures inférieures à 0°C.

- Utilisez le réchaud en mode « **gaz vaporisé** » dans des conditions climatiques normales ou pour cuire à feu doux. **ILLUSTRATION [7A]**
- Utilisez le mode « **gaz liquide** » par temps froid. Pour ce faire, dépliez le trépied intégré à la valve et retournez la cartouche tête en bas délicatement. **ILLUSTRATION [7B]** Au moment de retourner la cartouche, maintenez cette dernière à la même hauteur que le réchaud tout en tenant le tuyau de raccordement d'une main pour que le réchaud ne bouge pas. **ILLUSTRATION [7C]** Assurez-vous que la cartouche soit bien stable avant de continuer la cuisson en mode « gaz liquide ».
- Afin de garder la cartouche de gaz à température ambiante, vous pouvez la ranger dans votre veste ou dans votre sac de couchage pendant la nuit.

## **AVERTISSEMENT**

**Risques de brûlure ou de blessure grave en cas d'allumage du réchaud en mode « gaz liquide ».**

- Le mode « gaz liquide » ne doit jamais être utilisé lors de l'allumage du réchaud, car les flammes générées peuvent atteindre une hauteur inattendue.
- Laissez le réchaud fonctionner en mode « gaz vaporisé » pendant au moins 30s avant de retourner la cartouche (préchauffage).
- Ne vous tenez jamais au dessus du réchaud au moment de l'allumage ou pendant la cuisson.

- Si le réchaud est allumé, ne secouez pas la cartouche car les flammes pourraient alors atteindre une hauteur considérable.

## **AVERTISSEMENT**

### **Risques de surchauffe et d'explosion.**

- Ne placez jamais la cartouche à l'intérieur d'un pare-vent.
- Un réchaud allumé ou en train d'être allumé ne doit jamais se trouver à proximité de combustibles solides (au moins 1.25m au dessus et 1m autour).
- Ne placez jamais de liquides ou vapeurs inflammables dans un périmètre de 8m autour d'un réchaud allumé ou en train d'être allumé.
- Ne tentez pas d'allumer le réchaud si la valve de réglage est restée ouverte. Si la valve est restée ouverte, fermez-la immédiatement et ventilez bien la pièce avant d'allumer le réchaud. Si la pièce n'a pas été suffisamment ventilée, l'allumage peut provoquer une explosion.
- N'utilisez jamais une casserole dépassant 220mm de diamètre ou dont le poids total excède 4kg (nourriture comprise).
- N'utilisez jamais deux réchauds ou plus à proximité les uns des autres.
- Ne laissez jamais une casserole vide sur un réchaud allumé. Ne laissez jamais cuire le contenu d'une casserole jusqu'à dessèchement.

## **4 ÉTEINDRE, LAISSER REFROIDIR ET RANGER LE RÉCHAUD**

---

1. Coupez l'arrivée de gaz et vérifiez bien que la flamme est complètement éteinte.
2. Laissez le réchaud refroidir.
3. Détachez la cartouche de gaz après vous être assuré que la flamme est complètement éteinte et que l'arrivée de gaz est bien coupée (tournez la poignée de la valve de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour éteindre).
4. Il est normal qu'un peu de gaz s'échappe lorsque vous

dévissez la cartouche.

5. Repliez le support de cuisson intégré au réchaud, enrroulez le tuyau de raccordement autour du réchaud et rangez le tout dans le sac prévu à cet effet.

## **AVERTISSEMENT**

### **Risque de brûlure**

L'Optimus Vega étant un réchaud à cartouche déportée, il faut attendre quelques secondes pour que la flamme s'éteigne après avoir fermé la valve. Ce délai peut aller jusqu'à 30s en mode « gaz liquide ».

FR

## **ATTENTION**

### **Risque de brûlure due à une mauvaise manipulation ou à un stockage non conforme.**

Stocker les cartouches de gaz près d'une source de chaleur ou d'inflammation peut provoquer une explosion. De même, les cartouches ne doivent jamais être entreposées dans des lieux où la température dépasse 50°C.

- Ne déplacez jamais un réchaud allumé ou encore chaud. Laissez le réchaud refroidir pendant au moins 10min avant de le déplacer.
- Débranchez toujours la cartouche de gaz avant de ranger ou de transporter le réchaud.
- Les cartouches de gaz doivent être stockées dans un espace bien ventilé, loin de toute source de chaleur ou d'inflammation (chauffe-eau, réchaud, flamme de veilleuse d'allumage, appareil de chauffage, etc.) et où la température n'excède jamais 50°C.

## **5** **ENTRETIEN**

Avant chaque utilisation, vérifiez l'état du joint torique situé au niveau du point de raccordement avec la cartouche de gaz. Si le joint n'est pas en place ou qu'il est usé ou abîmé, une fuite peut se produire. Pour le remplacer, sortez-le à l'aide d'un outil époiné (ex.: le bout arrondi d'une aiguille à coudre).

N'utilisez jamais un objet tranchant ou pointu qui pourrait

endommager le filetage. Placez le joint torique neuf en faisant attention à ne pas l'abîmer. N'utilisez que des joints toriques de marque Optimus (référence article : 8017867). N'apportez aucune modification au réchaud vous-même.

Seul un professionnel qualifié peut effectuer des actes d'entretien supplémentaires.

### **GARANTIE LIMITÉE**

Optimus offre à l'acheteur initial du réchaud une garantie limitée de deux ans contre tout défaut de fabrication. Pour que cette garantie s'applique, il est nécessaire de présenter une preuve d'achat. Les détériorations dues à un accident, à une mauvaise utilisation ou à une modification du réchaud ne sont pas couvertes.

Si vous rencontrez un quelconque problème avec votre Optimus Vega, retournez-le au revendeur auprès duquel vous l'avez acheté ou contactez Katadyn. Avant de renvoyer le produit, veuillez le nettoyer soigneusement. Pour plus d'informations, contactez votre revendeur ou Katadyn Products Inc. (Suisse) au +41 44 839 21 11, ou à l'adresse [customerservice@katadyn.ch](mailto:customerservice@katadyn.ch). Aux États-Unis, veuillez contacter Katadyn North America au 1-800-755-6701 ou à l'adresse [cs@katadyn.com](mailto:cs@katadyn.com).

Cette garantie vous confère des droits spécifiques reconnus par la loi, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon l'État dans lequel vous résidez.

Pour plus d'informations sur les autres produits Optimus, rendez-vous sur notre site Web : [\*\*www.optimusstoves.com\*\*](http://www.optimusstoves.com).

**Découvrez nos produits de traitement de l'eau sur et nos repas lyophilisés (la disponibilité des produits peut varier selon les pays) sur [www.katadyngroup.com](http://www.katadyngroup.com).**

**Manufacturer:**

Katadyn Products Inc.  
Pfäffikerstrasse 37  
8310 Kempthal | Switzerland  
+41 44 839 21 11  
customerservice@katadyn.ch  
www.optimusstoves.com

**Distributor USA/Canada:**

Katadyn North America Inc  
130 Cyber Court  
Rocklin, CA 95765 | U.S.A  
+1 800 755 6701

**Distributor Europe:**

Katadyn Deutschland GmbH  
Hessenring 23  
64546 Mörfelden-Walldorf | Germany  
+49 61 05 45 67 89

Certified to:

CSA/ANSI Z21.72 • CSA 11.2 2019  
Camp Stove / Poêle de camping  
EN 521

OPTIMUS VEGA  
ARTICLE NO. 8018505  
PRINT NO. 8017537/6